



Kotelema mpo na ntina ya malamumu

Prendere la parte giusta

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Paul Fuila

 4

 Lingala ln / Italiano it



Edson abotama na Angola, kaka nsima mboka ezwaki lipanda. Azalaki mwana mobali moko molayi. Mpo na kimolayi na ye atelemaki. Bato oyo bazalaki kopesa minduki na bana mpo na kobunda lokola basodá na bitumba ya bana mboka balingaki bana mibali lokola ye.

...

Edson è nato in Angola, subito dopo l'indipendenza del paese. Era un ragazzo molto alto. Per la sua altezza, spiccava tra la gente. Quelli che davano armi ai bambini per farne soldati nella guerra civile cercavano ragazzi come lui.



Mama na ye azalaki kobanga ete bakanga ye, yango azwaki mokano ya kotinda ye na Portugal mpo afanda na tata mwasi. Akanisaki akozala na kimia kuna.

. . .

Sua madre temeva che lo prendessero, così ha deciso di mandarlo a vivere in Portogallo con una zia. Pensava che lì sarebbe stato al sicuro.



Ezalaki mpasi na ebandeli, lokola Edson azalaki kozanga ntango ya molunge, bileyi ya mboka na ye mpe, mingimingi koleka, ndenge mama na ye azalaki koyamba mpe kopesa ye lipwepwe.

. . .

All'inizio fu molto difficile, a Edson mancavano il clima caldo, il cibo tradizionale e soprattutto i baci e gli abbracci della madre.



Azalaki koloba Portugais malamumu te mpe amonaki yango mpasi mpo na kolanda mateya mpe kosolola na baninga na ye ya kelasi. Amitunaki soki ezalaki mpenza likanisi ya malamumu ya koya na Portugal.

...

Lui non parlava bene il portoghese ed aveva difficoltà a seguire le lezioni e le conversazioni dei compagni di classe. Si chiedeva se, dopo tutto, fosse stata una buona idea trasferirsi in Portogallo.



Mokolo moko molakisi moko amonaki ndenge azalaki
malamu na lisano ya basketball. Akotaki na ekipi moko ya
basketi mpe alongaki malamuna mingi. Ayebanaki na eteyelo
mpe akomaki na baninga ebele. Akómaki mpe komitiela
motema mingi.

...

Un giorno un insegnante si accorse di quanto fosse bravo a
giocare a basket. Allora è entrato in una squadra di basket
e ha avuto un gran successo. È diventato popolare a scuola
e ha fatto amicizie. È anche diventato più sicuro di sé.



Sikoyo, lokola akómi mokóló, Edson azali koyekolisa bana oyo bakimá mboka na bango mpe bato mosusu mpo ete bazanga ntina té na miso ya bato. Mbala moko, molayi na ye etiaki ye na likama ya kokoma soda na kibomwana. Sikoyo, molai na ye ezali kopesa ye makasi ya kosalisa bato mosusu mpo bámiyoka ete babatelami.

. . .

Ora che è adulto, Edson allena ragazzi rifugiati ed altre persone a rischio di emarginazione sociale. Un tempo per la sua altezza aveva rischiato di diventare un bambino soldato. Adesso, la sua altezza gli dà la forza di aiutare gli altri a sentirsi al sicuro.



LIDA Stories

lidastories.net

Kotelema mpo na ntina ya malamumu

Prendere la parte giusta



LIDA Portugal



Sunniva Høiby-Øiset



Paul Fuila (In), Andrea Ciasca Marra (it)

